



# 65th IFLA Council and General Conference

## August 20-28, 1999

---

**Code Number:** 064-171(WS)-R  
**Division Number:** VI  
**Professional Group:** Preservation and Conservation: Workshop  
**Joint Meeting with:** -  
**Meeting Number:** 171  
**Simultaneous Interpretation:** -

### **К вопросу: "Роль стабилизации в Программе по консервации коллекций"**

(Fitness for Purpose: The Role of Stabilization in a Collections Conservation Program)

#### **Дебра Маккерн**

Зав. отдела хранения и переплета коллекций  
Библиотека Конгресса

(Debra McKern)

---

На сегодняшний день существует большой выбор методов обработки библиотечного материала и все больше делается упор на "консервацию коллекций". Под этим термином в США описывается как предварительная консервация так и меры по стабилизации. Примеры приведены в левой и центральной колонках таблицы. Консервация коллекций делится на реставрацию долговечными прочными материалами и упрочняющими методами и производится оценка их стоимости. Стоимостная оценка часто недооценивается, так как программа по сохранности делает акцент на более рутинной работе, такой как обучение библиотечного персонала и пользователей, очистку и упаковку книг, контроль окружающих условий и подготовленность к чрезвычайным ситуациям. Мне очень импонирует, что ИФЛА, организуя этот семинар, понимает важную роль, которую эти работы играют в сохранности коллекций.

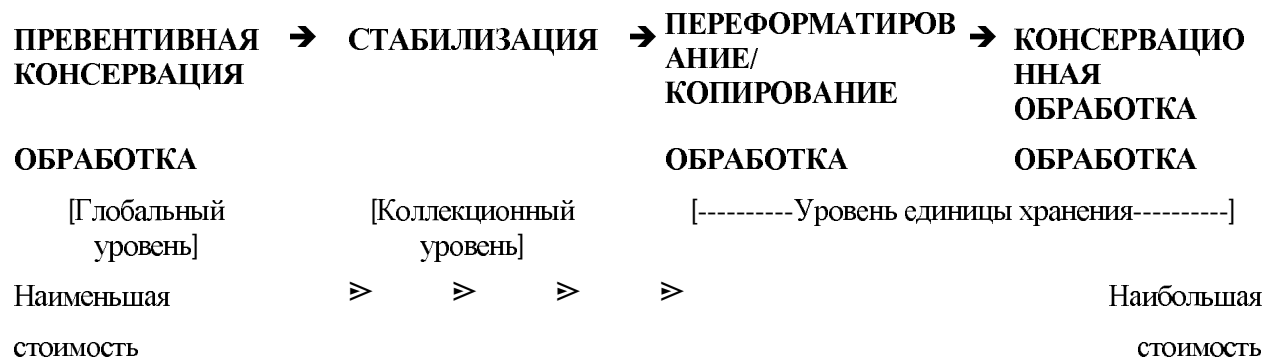
<b>Таблица 1. УРОВНИ ОБРАБОТКИ</b>		
<b>Консервация коллекций</b>		
<b>Общий уровень</b>	<b>Уровень коллекции</b>	<b>Уровень единицы хранения</b>
<p><b>Предупредительная обработка:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (внешнее) хранение</li> <li>• Окружающие условия/мониторинг</li> <li>• Готовность к чрезвычайной ситуации/ликвидация последствий</li> <li>• Оценка потребностей</li> <li>• Исследование и испытание</li> <li>• Стандарты/детализация</li> <li>• Обучение персонала/пользователей</li> <li>• Общественная недостижимость</li> </ul>	<p><b>Стабилизация:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Библиотечный переплет</li> <li>• Упаковка/перемещение</li> <li>• Ремонт</li> <li>• Чистка</li> <li>• Массовая нейтрализация</li> </ul>	<p><b>Переформатирование/копирование:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Микроформы</li> <li>• Оцифровывание</li> <li>• Сохраняющее фотокопирование</li> <li>• Магнитные носители</li> </ul> <p><b>Консервационная обработка:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Консервация книг</li> <li>• Консервация бумаги</li> <li>• Консервация фото</li> </ul>

Прежде чем подробно говорить о переплете, упаковке (создание защитных футляров<sup>1</sup>) и хранении следует определить границы выбора метода консервации. Традиционно, программы сохранности в библиотеках сфокусированы на двух направлениях: (1) консервационных или реставрационных методах сохранения оригинала или (2) переводе единицы хранения на микрофильм или цифровой формат для сохранения интеллектуального содержания или создания копии-замены. Этот уровень обработки приведен в правой колонке таблицы названием консервация на "уровне единицы хранения".

Этот график иллюстрирует относительную стоимость 4-х категорий консервационной обработки. Наименьшую стоимость относительно единицы обработки имеет превентивная консервация (профилактические, предупредительная мероприятия\*). В то время, как расходы на переоборудование библиотеки с целью создания оптимальных условий хранения могут доходить до миллионов долларов, эти затраты будут невелики по сравнению с тем, что продолжительность жизни миллионов единиц хранения, находящихся в этой библиотеке, увеличится на сотни лет. Стабилизация коллекций - экономически выгодна. На уровне консервации единиц хранения часто используется стабилизация, когда ценность документа такова, что нерационально проводить более дорогую консервацию. Ценность единицы хранения для принятия решения о способе консервации будет рассмотрена ниже.

<sup>1</sup> В скобках\* - пояснения переводчика

Таблица 2



Обработка "переформатирование/копирование" позволяет получить копию единицы хранения в том же самом формате или других форматах, чтобы изъять из обращения непрочный или поврежденный оригинал. Например, библиотека микрофильмовала бумаги Маргарет Мэд, известного антрополога, чтобы обеспечить более широкий доступ к ним и изъять оригиналы из обращения. Однако, затраты на цифровое преобразование иногда могут превышать стоимость консервации. Полная консервационная обработка является самой дорогой, так как требует мастерства обученного реставратора, хорошо оснащенной лаборатории, позволяющей установить приоритетность способов консервации и широкое фотодокументирование процесса.

Имея в виду рассмотренные четыре вида консервационной обработки, проверим критерий, по которому устанавливаются приоритеты сохранности в Библиотеке Конгресса. Для принятия решения о консервации коллекции ее оценивают по трем показателям: **ценность коллекции, частота обращения к ней (использование) и условия ее хранения.** Показатель ценности ранжируется следующим образом:

Таблица 3 ЦЕННОСТЬ

- Платина** = Самые бесценные единицы хранения, а также мировые сокровища. Примером может служить содержимое карманов Авраама Линкольна в ночь его убийства.
- Золото** = Редкие единицы хранения, имеющие чрезмерно высокую стоимость замены, высокую рыночную цену и важное культурное, историческое и/или художественное значение.
- Бронза** = Общие (обычные) научные коллекции
- Медь** = единицы хранения, которые не подлежат длительному хранению

Частота обращения к коллекции(использование) измеряется количеством внутренних и внешних обращений к ней, степенью перемещения и иной обработки единиц хранения, а также частотой экспонирования.

Условия хранения оцениваются по степени разрушения единицы хранения, плотности размещения или по степени прочности носителя информации.

**Таблица 4 ПРИОРИТЕТЫ СОХРАННОСТИ**

		<b>ЧАСТОТА ОБРАЩЕНИЯ К ЕДИНИЦЕ ХРАНЕНИЯ</b>	
		<b>ВЫСОКАЯ</b>	<b>НИЗКАЯ</b>
<b>УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ</b>	<b>НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЕ</b>	Платина ①	Платина ①
		Золото ②	Золото ③
		Бронза ④	Бронза ⑤
		Медь	Медь
	<b>УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЕ</b>	Платина①	Платина
		Золото ③	Золото
		Бронза ⑤	Бронза
		Медь	Медь

Как видно на диаграмме, Связь этих трех критериев (ценность, степень обращения и условия хранения) позволяет определить приоритеты сохранности. При таком подходе в Библиотеке Конгресса отбираются для консервации единицы хранения, заслуживающие внимания (по содержащейся информации) и уязвимые (из-за условий хранения и частоты обращения к ним в прошлом или будущем). Другими словами, ценный документ, хранящийся в неподходящих условиях или на непрочном носителе, постоянно выдаваемый и экспонируемый на выставках, требует консервации на уровне "Ролс Ройса", в то время как газеты, с которых уже сняты микрофильмы, можно не подвергать консервационной обработке. Применение этого подхода позволяет свести к минимуму ошибки в выборе способа консервации.

"Платиновые" коллекции обладают самым высоким приоритетом на консервационную обработку (без учета требований к частоте обращений и условиям хранения). Эти коллекции часто проходят "двойную" обработку, которая заключается в том, что оригинал подвергается интенсивной консервационной обработке и хранится в обычном микроклимате, и выполняется с него копия-заменитель. Единица хранения, которую вы видите здесь представляет собой архитектурный набросок здания Капитолия из вашингтонской коллекции. Консервационная обработка включила в себя удаление поврежденных прокладок, промывку и создание условий обычного хранения.

У "золотых" коллекций существует приоритет по частоте обращения и степени разрушения (условиям хранения). Документы Джорджа Вашингтона, к примеру, их часто спрашивают историки, но эти документы хранятся в нормальных условиях отпечатаны на высококачественной бумаге. Следовательно, в данном случае необходима стабилизация (Категория 3). Однако, другая единица хранения из "золотой" коллекции - восковой валик записи Томаса Эдисона, считается более

уязвимым, часто экспонируется на выставках, носитель информации нестабильный, т.е. требуется обработка по замене и стабилизация.

Усилия Библиотеки Конгресса сконцентрированы на "золотой" и "бронзовой" коллекциях. Вследствие обширного размера этих коллекций необходим экономический подход. В таблице 5 показана связь между приоритетами сохранности и четырьмя категориями обработки.

**Таблица 5** Приоритеты сохранности и рекомендуемая обработка

П р е в е н т и в н а я Н а в с е к о л л е к ц и и	Приоритет	Критерий	Рекомендуемая обработка
	1	Редкая выдача, неуд. условия, платина Частая выдача, уд. условия, платина	Форматизация/ замена
	2	Частая выдача, неудовлетворительные условия, золото	Консервация/ замена
	3	Редкая выдача, неуд. условия, золото Частая выдача, уд. условия, золото	Форматизация/ замена Стабилизация
	4	Частая выдача, уд. условия, бронза	Форматизация/ замена
	5	Редкая выдача, неуд. условия, бронза Частая выдача, уд. условия, бронза	Стабилизация
		Частая выдача, уд. условия, медь	Стабилизация
		Редкая выдача, неуд. условия, медь Частая выдача, уд. условия, медь	
		Частая выдача, уд. условия, платина	

Теперь, когда связь установлена, я хотела бы подробнее остановиться на 3-х вариантах консервационной обработки: переплет, упаковке, и массовой нейтрализации.

### Переплет

Для бронзовых коллекций, Библиотека Конгресса считает необходимым изготавливать защитный переплет для бумажных документов по следующим причинам: (1) некачественный издательский переплет (2) переполненные фонды (3) отсутствие информации о наличии других копий. Существует категория материалов, которые не переплетаются. Сюда включены материалы, имеющие художественную ценность, материалы, которые сопровождаются приложениями в другом формате,

материалы, поля которых не отвечают требованиям переплета и материалы, которые слишком жесткие или слишком гладкие для переплета. В этих случаях в замен переплета используются защитные футляры, коробки, папки.

Такой же подход применяется и к категориям библиотечного переплета. Библиотека Конгресса заключила контракт с коммерческой библиотекой на переплет своих изданий. Персонал библиотеки сортирует поступающие издания в бумажных переплетах и не переплетенные периодические издания по формату и прогнозируемому спросу. Эта серия слайдов демонстрирует виды переплета и их стоимость. Выделим три категории переплета: обычный, стандартный, экономичный. Различия между ними заключается в том соответствуют ли они стандарту на библиотечный переплет NISO/LBI. "Стандартный" переплет соответствует стандарту NISO/LBI, "обычный" переплет превосходит "стандартный", "экономичный" ниже "стандартного". "Экономичный" (более дешевый) переплет используется для редко спрашиваемых изданий. Удешевление происходит за счет применения менее прочного материала, а метод крепления листов остается тем же, что при "стандартном" переплете. Продолжительность переплета - 4 недели, для срочного переплета - 2 недели.

Экономичный переплет все чаще выполняется для редко спрашиваемой литературы. Переплетный метод (или способ крепления листов) остается таким же, как и в Стандарте. Экономия достигается за счет применения менее прочного, чем клеенка материала для книжной обложки.

В США существует Институт библиотечного переплета, который работает в тесном сотрудничестве с библиотекарями-консерваторами над сохранением высокого качества переплета при небольших затратах. Для того, чтобы оставаться конкурентоспособными на рынке библиотечного переплета, коммерческие переплетчики постоянно вносят усовершенствования. В последние годы экономия расходов на переплет образуется за счет увеличения автоматической обработки библиографической информации. Для загрузки выходных данных книг в автоматическую переплетную систему используется протокол Z 39.50. Это становится важным, учитывая значительный размер переплетной программы БК. Еженедельно для БК по контракту переплетается около 5000 книг.

БК располагает также несколькими вариантами внутреннего переплета для бронзовых коллекций. Технический персонал книгохранилищ выполняет переплет брошюрных изданий. Отдельные подписные брошюры вшиваются в переплет стежком в виде восьмерки. Жесткий переплет применяется для переплета годовых подшивок или других изданий частого спроса и имеющих невысокую продолжительность жизни. Этот способ переплета применяется для изданий, пользующихся повышенным спросом у читателей. Их трудно изъять из обращения на срок, необходимый для выполнения коммерческого переплета. Так как эти издания быстро устаревают, нет нужды тратить усилия на прочный переплет.

## **НЕЙТРАЛИЗАЦИЯ**

Библиотека Конгресса считает, что расходы на микрофильмирование поврежденных книг в 5 раз превышают расходы на нейтрализацию бумаги, которая находится в достаточно хорошем состоянии. Поэтому мы осуществляем программу нейтрализации наших коллекций. После длительных исследований и испытаний БК заключила контракт с организацией Preservation Technologies Limited Partnership (PTLP) на нейтрализацию 200 000 книг из своих коллекций до 2001 года. Новый этап испытаний заключался в оценке эффективности нейтрализации рукописных и архивных материалов, проведенных в специально сконструированной для этой цели камере.

Для нейтрализации отбирались единицы хранения со следующими характеристиками:

Частота обращения	Условия хранения	Ценность единицы хранения
Высокая	удовлетворит	Золото.
Высокая	неудовлетворит.	Бронза
Низкая	неудовлетворит.	Бронза
Высокая	удовлетворит.	Бронза

Внутри этих критериев основное внимание уделяется американским материалам, составляющим ядро библиотеки. Проведена нейтрализация следующих классов (разделов):

класс E	Американская история
класс F1- 975	Американская местная история
класс CS71	Американская фамильная история
Классы PZ 3-4	Беллетристика на английском языке

Предусмотрена обработка следующих классов:

класс PS	Американская литература
класс KF	Федеральный закон Соединенных Штатов
класс JK	Политическая наука Соединенных Штатов
класс PN	История литературы

До сих пор особое внимание уделялось ретроспективным коллекциям. В будущем БК начнет обрабатывать материалы, приобретаемые через отделы БК.

## УПАКОВКА

Другим важным видом стабилизации является создание защитных футляров, упаковок для единиц хранения. Защитная упаковка применяется в следующих случаях:

- ◇ когда единица хранения не подлежит переплету (большие складные карты, широкие листы)
- ◇ когда единица хранения хрупкая, но пригодна для выдачи читателям
- ◇ когда художественные издания нуждаются в особой защите
- ◇ когда единица хранения находится под угрозой разрушения, но не хватает средств на более широкую обработку
- ◇ когда единица хранения состоит из разных частей, размещенных на одной полке (книга сопровождается кассетой).

К счастью, Библиотека Конгресса располагает автоматическим оборудованием для изготовления защитных футляров. Подобное оборудование есть в Санкт-Петербурге (Россия) и в Нидерландах. На нем можно изготавливать фазовые контейнеры, clam-shell коробки или суперобложки (обертку). Следующие слайды демонстрируют работу этого оборудования.

Измерение единиц хранения

Оператор заносит размеры книги в лап топ (переносной) компьютер, набирая на клавиатуре высоту, ширину и толщину книги или сканируя эти размеры в лап топ с помощью электронного измерительного прибора. Одновременно заносятся выходные данные книги - автор, заголовок, шифр.

#### Изготовление защитного контейнера

Измерения и регистрационная информация из базы данных лап топа передаются в оборудование СМІ. Размеры книги высвечиваются на экране компьютера. Оператор выбирает группу, и на экране появляются образцы контейнеров. Оператор так размещает образцы, чтобы рационально расходовать картон. Как правило, из одного листа картона можно получить 8-10 контейнеров (полагая, что книги стандартного размера). Машина имеет компьютерное управление

#### Сборка

Плоская заготовка контейнера вручную отделяется от общего листа. Плоские контейнеры затем сгибаются по ребрам, и упаковка для книги готова.

#### Маркировка

Третий компьютер в оборудовании СМІ используется для нанесения маркировки на каждый контейнер.

Библиотека приобретает в большом количестве контейнеры стандартных размеров. Эти контейнеры даже дешевле автоматически изготовленных, но применение стандартных контейнеров ограничено.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Программа сохранности БК, в которой упор делается на стабилизационные меры, позволяет сохранить значительный книжный фонд. Критика критерия (степень обращения-условия сохранности) поможет нам более рационально распределить ограниченный библиотечный штат. Программа сохранности БК еще не полностью разработана. Необходимы более перспективные консервационные технологии. Особое внимание в будущем должно обращаться на консервацию коллекций. Будет возрастать технический уровень библиотечного персонала.